



Сауда және соған байланысты мәселелер бойынша, бір жағынан, Еуропалық қоғамдастық, Көмір мен болат жөніндегі еуропалық бірлестік, Атом энергиясы жөніндегі еуропалық қоғамдастық және, екінші жағынан, Қазақстан Республикасы арасындағы Уақытша Шартты бекіту туралы

Қазақстан Республикасының Заңы 1996 жылғы 31 желтоқсан N 62-І

1995 жылғы 5 желтоқсанда Брюсселде қол қойылған Сауда және соған байланысты мәселелер бойынша, бір жағынан, Еуропалық қоғамдастық, Көмір мен болат жөніндегі еуропалық бірлестік, Атом энергиясы жөніндегі еуропалық қоғамдастық және екінші жағынан, Қазақстан Республикасы арасындағы Уақытша Шарт бекітілсін.

Қазақстан Республикасының
Президенті

Сауда және соған байланысты мәселелер бойынша, бір жағынан, Еуропалық қоғамдастық, Көмір мен болат жөніндегі еуропалық бірлестік, Атом энергиясы жөніндегі еуропалық қоғамдастық және, екінші жағынан, Қазақстан Республикасы арасындағы

УАҚЫТША ШАРТ

Бір жағынан,

бұдан әрі "ҚОҒАМДАСТЫҚ" деп аталатын, ЕУРОПАЛЫҚ ҚОҒАМДАСТЫҚ, КӨМІР МЕН БОЛАТ ЖӨНІНДЕГІ ЕУРОПАЛЫҚ БІРЛЕСТІК ЖӘНЕ АТОМ ЭНЕРГИЯСЫ ЖӨНІНДЕГІ ЕУРОПАЛЫҚ ҚОҒАМДАСТЫҚ және, екінші жағынан, ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ,

Бір жағынан, Еуропалық Қоғамдастықтар мен Мүше-мемлекеттер және, екінші жағынан, Қазақстан Республикасы арасындағы Әріптестік пен ынтымақтастық туралы келісімге 1995 жылы 23 қаңтарда қол қойылған ескере отырып;

Әріптестік пен ынтымақтастық туралы келісімнің мақсаты бұрынырақ белгілегендей, атап айтқанда, Еуропалық Қоғамдастықтар мен КСРО арасында 1989 жылы 18 желтоқсанда қол қойылған Сауда, коммерциялық және экономикалық ынтымақтастық жөніндегі келісімде, қатынастарды нығайту және ұлғайту болып табылатының ескере отырып;

Тараптар арасындағы сауда қатынастарының жылдам дамуын қамтамасыз етудің қажеттігін негізге ала отырып;

Уақытша Шарттың көмегімен саудаға және соған байланысты мәселелерге қатысты Әріптестік пен ынтымақтастық туралы келісімнің ережелерін мүмкін болғанша жылдамырақ жүзеге асыруды қамтамасыз етуге ұмтыла отырып;

Аталған ережелер Еуропалық Қоғамдастықтар мен КСРО арасындағы 1989 жылы 18 желтоқсанда қол қойылған Сауда, коммерциялық және экономикалық ынтымақтастық жөніндегі келісімнің сауда туралы тиісті ережелерін ауыстыруға тиіс екендігін ескере отырып;

Сауда, коммерциялық және экономикалық ынтымақтастық жөніндегі Келісімнің шеңберінде құрылған Бірлескен комитетке Әріптестік пен ынтымақтастық туралы келісімге сәйкес Ынтымақтастық жөніндегі Кеңеске берілген күшіне енгенше және Ынтымақтастық жөніндегі Кеңес құрылғанға дейін жүзеге асыру құқықтарын беруді қамтамасыз етудің қажеттігін ескере отырып;

Осы Шартты жасауды ұйғарды және осы мағынада өздерінің өкілетті өкілдері ретінде:

ЕУРОПАЛЫҚ ҚОҒАМДАСТЫҚТЫ:

Франциско Хавиер Элорза Кавенгтті
Испания Корольдігінің тұрақты өкілін,
Тұрақты өкілдер комитетінің Төрағасын

КӨМІР МЕН БОЛАТ ЖӨНІНДЕГІ ЕУРОПАЛЫҚ БІРЛЕСТІКТІ:

АТОМ ЭНЕРГИЯСЫ ЖӨНІНДЕГІ ЕУРОПАЛЫҚ ҚОҒАМДАСТЫҚТЫ:

Гюнтер Бургхардтты
Сыртқы саясат қарымқатынастар жөніндегі
Бас директораттың Бас Директорын

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫН:

Әуесхан Мақатайұлы Қырбасовты
Төтенше және Өкілетті Елшіні,
Қазақстан Республикасы Еуропалық Өдақтың
жанындағы Өкілдігінің Басшысын

анықтады.

Олар өздерінің Өкілеттіктермен алмасқан соң, жақсы және тиісті
нысанда бола отырып,

Төмендегілер жөнінде келісті:

I БӨЛІМ: ЖАЛПЫ ҚАҒИДАТТАР
(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
Келісім Қазақстан; 1-бап)

1-бап
(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 2-бап)

Атап айтқанда, Біріккен Ұлттар Хартиясында, Хельсинки Қорытынды
Құжатында және Жаңа Еуропаға арналған Париж Хартиясында белгіленген
демократияны, халықаралық құқық пен адам құқығы қағидаттарын,
сондай-ақ бұған қоса ЕКЫК-нің Бонн конференциясы құжаттарында
тұжырымдалған нарықтық экономика қағидаттарын құрметтеу Тараптардың
ішкі және сыртқы саясатының негізгі алынады және әріптестік пен осы
Келісімнің аса маңызды бөлігін құрайды.

II БӨЛІМ: ТАУАРЛАР САУДАСЫ
(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; III-бөлім)

2-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан: 8-бап)

1. Тараптар мына төмендегілерге қатысты барлық салаларда:

- баж салығы мен алымдарды алудың тәсілін қоса алғанда импортталатын және экспортталатын тауарларға салынатын кедендік баж салығы мен алымдарға;
- кедендік тазартуға транзитке, қоймалар мен жүктерді қайта тиеуге қатысты е р е ж е л е р г е ;
- импортталатын тауарларға тікелей немесе жанама салынатын салықтарға және басқа да ішкі алымдардың кез келген түріне тауарлармен сауда жасауға байланысты;
- төлем әдістеріне және мұндай төлемдерді аударуға;
- ішкі нарықтағы тауарларды сатуға, сатып алуға, тасымалдауға, бөлуге және пайдалануға қатысты ережелерге қатысты бір-біріне неғұрлым қолайлы жағдай жасау р е ж и м і н б е р е д і .

2. 1-тармақтың ережелері:

- а/ кедендік одақ немесе еркін сауда аумағын құру мақсатында немесе осындай одақ немесе аймақ құрылуы себепті берілетін артықшылықтарға;
- в/ Тарифтер мен сауда туралы Бас Келісімге және өзге де

халықаралық келісімдерге сәйкес дамушы елдердің пайдасы үшін жекелеген елдерге берілетін артықшылықтарға;

с/ шекаралық саудаға жәрдемдесу мақсатында көршілес елдерге берілетін артықшылықтарға қолданылмайды.

3. Қазақстанның ТСБК-не мүше болған күні аяқталатын өтпелі кезең ішінде немесе қайсысы бұрын болатынына байланысты 1998 жылғы 31 желтоқсанға дейін Кеңестер Одағының ыдырауы нәтижесінде пайда болған басқа да мемлекеттерге Қазақстан Республикасы беретін N 1 Қосымшада белгіленетін артықшылықтарға қатысты 1 параграфтың ережелері қолданылмайтын болады.

3-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 9-бап)

1. Тараптар осы Келісім мақсаттарына қол жеткізудің негізгі шарты еркін транзиттік қағидаты болып табылады деп келісті. Осыған байланысты әр Тарап кедендік аумақта өндірілген немесе екінші Тараптың кедендік аумағы шектеусіз транзиттік өтуін қамтамасыз ететін

болады.

2. ТСБК-нің 5-бабында (2, 3, 4 және 5-параграфтарында) жазылған ережелер екі Тараптың арасында қолданылады.

3. Осы Бапта мазмұндалған ережелер, белгілі бір салаларға, әсіресе, Тараптар арасында келісілген көлік немесе өнім сияқты салаларға қатысты ешқандай да ерекше ережелерге шектеу жасамайды.

4-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 10-бап)

Екі тарап байланысты болатын тауарларды уақытша жеткізу

жөніндегі халықаралық конвенциялардан туындайтын құқықтар мен міндеттемелерді шектеместен, Тараптардың әрқайсысы бұдан басқа екінші Тарапқа, олармен байланысты осы тұрғысындағы кез келген басқа халықаралық конвенцияда ескертілген жағдайда және ондағы рәсімдерге сәйкес, оның заңдарына сәйкес уақытша әкелінетін тауарлар импорттық алымдар мен баж салығынан босатылады. Осындай конвенциядан туындайтын міндеттемелер негізгі болып табылатын осы міндеттемелерді қабылдауы керек.

5-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 11-бап)

1. Қазақстан Республикасынан шығарылатын тауарлар еркін, мөлшері жағынан қандай да болсын шек қойылмастан, осы Келісімнің 7, 10, және 11-Баптарының ережелеріне және Испания мен Португалияның Еуропалық Қоғамдастыққа енуі туралы құжаттарының 77, 81, 244, 249 және 280-Баптарының ережелеріне қысым жасалмастан Қоғамдастыққа

импортталады.

2. Қоғамдастықтан шығарылатын тауарлар Қазақстанға еркін, мөлшері жағынан қандай да болсын шек қойылмастан немесе бірдей дәрежеде әсер ететін шараларсыз осы Келісімнің 7, 10 және 11-Баптарының ережелеріне қысым жасалмастан импортталады.

6-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 12-бап)

Тауарлар Тараптар арасында нарық арқылы белгіленетін бағалар бойынша сатылады.

7-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 13-бап)

1. Егер қандай да болсын өнім мейлінше өскелең мөлшерде және жергілікті өндірісшілердің осыған ұқсас немесе тікелей бәсекелес тауарларына залал келтіретін немесе сондай қаупі бар шарттармен Тараптардың бірінің аумағына әкелінетін болса, қайсысының мүдделеріне қатысты болуына байланысты Қазақстан Республикасы немесе Қоғамдастық төмендегі рәсімдерге және шарттарға сәйкес тиісті шаралар қабылдай алады.

2. Қандай да болсын шаралар қабылдас бұрын немесе 4-параграф қолданылатын жағдайда, қалыптасқан ахуалға байланысты Қазақстан Республикасы немесе Қоғамдастық осыдан кейінгі мейлінше қысқа мерзімде осы Шарттың IV бөліміне сәйкес екі Тарапқа да оңтайлы шешім іздестіру мақсатында сауда жөніндегі Кеңестің билігіне бүкіл қажетті ақпаратты береді.

3. Егер осы консультациялардың нәтижесінде сауда жөніндегі Кеңеске өтініш жасаған күннен бастап 30 күн ішінде ахуалды реттеу жөніндегі іс-әрекетке қатысты Тараптар келісімге келе алмаса, консультация туралы өтініш білдірген Тарап зиянды болдырмау немесе жою үшін қажетті болатындай деңгей мен мерзімде тиісті тауарлар импортын шектеу немесе басқа да тиісті шараларды қабылдау құқығына ие болады.

4. Кідірту орны толмас зиянға ұшырататындай қиын жағдайларда, Тараптар мұндай іс-әрекет жүзеге асырылғаннан кейін дереу консультация өткізу ұсынылған жағдайда осы консультациялар өткізілгенге дейін-ақ шаралар қабылдай алады.

5. Осы Бапта ескерілген шараларды таңдау кезінде Уағдаласушы

Тараптар осы Келісімнің мақсаттарына қол жеткізуде мейлінше аз зиян келтіретін шараларға артықшылық береді.

6. СТБК-нің VI Бабына, СТБК-нің VI бабын қолдану туралы Келісімге, СТБК-нің VI, XVI және XXIII баптарын қолдану мен түсіндіру туралы Келісімге немесе тиісті ішкі заңдарға сәйкес Тараптардың кез келгенінің демпингке қарсы шараларды немесе өтем төлеу шараларын қабылдауына осы Шарттағы ештеңе де зиянын келтірмеуге немесе қандай да болсын түрде ықпал етпеуге тиіс.

8-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 14-бап)

Тараптар, Қазақстан Республикасының Сауда және тарифтер туралы Бас Келісімге қосылуы нәтижесінде пайда болатын ахуалды қоса алғанда, жағдайдың мүмкіндік беруіне қарай, олардың арасындағы тауарлар саудасына қатысты осы Шарттың ережелерін өзгерту мүмкіндігін қарауға міндеттенеді. Осы Шарттың 16-бабында сөз болатын сауда жөніндегі Кеңес мұндай өзгерістерге қатысты Тараптарға ұсынымдар бере алады, өзгерістер, бұл ұсынымдар оңтайлы болған жағдайларда Тараптардың арасындағы келісім арқылы, олардың әрқайсысы қолданып жүрген рәсімдерге сәйкес күшіне енгізілуі мүмкін.

9 - б а п

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 15-бап)

Келісім қоғамдық имандылық, қоғамдық тәртіп немесе қоғамдық қауіпсіздік; адамдардың денсаулығы мен өмірін қорғау, хайуанаттар мен өсімдіктерді қорғау; табиғи ресурстарды қорғау; ұлттық көркем, тарихи және археологиялық құндылықтарды немесе санаткерлік, өнеркәсіптік және коммерциялық меншікті немесе алтын мен күміске қатысты

ережелерді қорғау тұрғысынан өздерін ақтайтын импортталатын, экспортталатын немесе транзитпен өтетін тауарларға тыйым салуларды не шектеулерді жоққа шығармайды. Алайда мұндай тыйым салулар немесе шектеулер Тараптар арасындағы сауданы көрінеу кемсітушіліктің немесе

сауданы жасырын шектеудің құралы болуға тиіс емес.

10-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 16-бап)

Осы Шарттың II бөлімі Құрастырылған номенклатураның 50-63 тарауларына жататын тоқыма тауарлары саудасына қолданылмайды. Бұл тауарлармен сауда жасау 1993 жылы 15 қазанда алдына ала қол қойылған, 1993 жылдың 1 қаңтардың шартты түрде қолданылатын жеке келісіммен реттелуге тиіс.

11-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 17-бап)

1. Көмір мен болаттың Еуропалық Бірлестігін құру туралы Шарт қолданылатын тауарлармен сауда жасау, 5-Бапты қоспағанда, осы Шарттың II Бөлімінің ережелерімен және, күшіне енуіне қарай, болаттан жасалатын өнімдер айырбасына қатысты КБЕБ-нің сандық уағдаластығы жөніндегі Келісімнің ережелерімен реттеледі.

2. Бір жағынан Қазақстан Республикасының өкілдерінен және, екінші жағынан, Қоғамдастықтың өкілдерінен тұратын көмір мен болат мәселелері жөніндегі байланыс тобы құрылады. Байланыс тобы көмір мен болатқа қатысты және Тараптар үшін мүдделілік білдіретін барлық мәселелер бойынша ұдайы негізде ақпарат алмасатын болады.

12-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 18-бап)

Ядролық материалдармен сауда жасау Атом энергиясы жөніндегі Еуропалық Қоғамдастық пен Қазақстан Республикасы арасында жасалуға тиіс жеке Келісімнің ережелерімен реттеледі.

**III БӨЛІМ - КӘСІПКЕРЛІК ҚЫЗМЕТ ПЕН
ИНВЕСТИЦИЯЛАУҒА ЫҚПАЛ ЕТЕТІН ЕРЕЖЕЛЕР**

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; IV-бөлім)

13-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 41-бап)

1. Тараптар Қазақстан Республикасы мен Қоғамдастық резиденттерінің арасындағы осы Шарттың ережелеріне сәйкес жүзеге асырылатын тауарлар қозғалысына байланысты төлем балансының ағымдағы есеп-шотына еркін өтімді валютамен кез келген төлемдерге рұқсат етуге міндеттенеді.

14-бап

Тараптар өздерінің арасындағы саудаға ықпал ететін жағдайларда келісілген негізде өздерінің бәсеке туралы тиісті заңдарының қолданылу әдістерін зерттеуге келісті.

15-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 42-бап)

1. Осы Баптың ережелерін және осы Шартқа тіркелген II Қосымшаны ескере отырып, Қазақстан Республикасы осы Шарт күшіне енгеннен кейінгі бесінші жылдың аяғында осындай құқықтарды жүзеге асырудың пәрменді құралдарын қоса алғанда, Қоғамдастықтағыға ұқсас қорғау деңгейін

қамтамасыз ету мақсатында санаткерлік, өнеркәсіптік және коммерциялық меншік құқықтарын қорғауды жетілдіре береді.

16-бап

Уағдаласушы Тараптардың әкімшілік өкімет орындарының кедендік мәселелер жөніндегі өзара көмегі осы Шартқа қоса беріліп отырған I Хаттамаға сәйкес беріледі.

IV БӨЛІМ: НҰСҚАУЛЫҚ, ЖАЛПЫ ЖӘНЕ ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; IX-бөлім)

17-бап

1989 жылы 18 желтоқсанда Еуропалық Экономикалық Қоғамдастық пен КСРО арасында қол қойылған Сауда мен коммерциялық және экономикалық ынтымақтастық жөніндегі келісімнің нәтижесінде құрылған Бірлескен Комитет, Әріптестік пен ынтымақтастық туралы келісімнің 76-бабына сәйкес Ынтымақтастық жөніндегі кеңес құрылғанға дейін осы Келісім арқылы өзіне жүктелген міндеттерді орындайды.

18-бап

Осы Шарттың мақсаттарына жету үшін Бірлескен Комитет айрықша ескертілген жағдайларда тиісті ұсыныстар беруге қақылы.

19-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 80-бап)

ГАТТ-тың бабына сілтеме жасайтын ережеге қатысты осы Шарттың шеңберінде туындайтын кез келген мәселені зерттеу барысында Бірлескен Комитет барынша мүмкін болған дәрежеде Уағдаласушы Тараптар Бас Келісімнің осы ГАТТ бабында берілетін түсіндірмесін назарға алады.

20-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 84-бап)

1. Осы Шарттың шеңберінде әр Тарап өздерінің азаматтарына қатысты екінші

Тараптың заңды және жеке тұлғаларының еш кемсітушіліксіз Тараптардың білікті сот және әкімшілік органдарына, санаткерлік, өнеркәсіптік және коммерциялық меншікке қатыстыларын қоса алғанда олардың жеке дара құқықтары мен меншік құқықтарын қорғау үшін емін-еркін бара алуын қамтамасыз етуге міндеттенеді.

2. Тараптар өздерінің тиісті өкілеттіктері шеңберінде:

- Қазақстан Республикасы мен Қоғамдастықтың шаруашылық жүргізуші субъектілері жасайтын коммерциялық мәмілелер мен ынтымақтастық жөніндегі операцияларға байланысты туындайтын дауларды шешу үшін төрелік соттың пайдаланылуын көтермелейді;

- егер дау төрелік сотқа берілетін болса, тараптар сайлаған төрелік сот орталығының ережелерімен өзгеше көзделмеген болса, дауласушы әр тарап, азаматтығына қарамастан, өз төрешісін тағайындауына келіседі, бұл жағдайда төрелік соттың төрағасы немесе төрешінің жеке өзі үшінші мемлекеттің азаматы болуы мүмкін;

- өзара келісім бойынша өздерінің шаруашылық жүргізуші

субъектілеріне олардың келісім-шарттарына қолданылатын құқықтық қалыптарды анықтауын ұсынады;

- Халықаралық сауда құқығы (UNCITRAL) жөніндегі БҰҰ Комиссиясы әзірлеген төрелік ережелерін және 1958 жылы 10 маусымда Нью-Йоркте қол қойылған Шетелдік төрелік соттары шешімдерін тану мен қолдану туралы конвенцияға қатысушы мемлекеттердің кез келген төрелігі орталығының төрелігін пайдалану көтермеленеді.

21-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 85-бап)

Осы Шартта ештене де Тараптардың кез келген шараларды:

а) олардың қауіпсіздігінің мүдделеріне елеулі залал келтіретін ақпаратты ашуды болдырмау үшін сөзсіз қажет деп санайтын шараларды;

б) мұндай шаралар арнаулы әскери мақсаттарға арналмаған тауарларға қатысты бәсеке шарттарын нашарлатпайтын болса, қару-жарақты, оқ-дәрілерді немесе әскери мақсаттағы тауарларды өндіруге не сатуға немесе қорғаныс мақсатындағы зерттеулерге, талдамаларға не өндіріске қатысты шараларды;

в) заң мен тәртіптің сақталуына нұқсан келтіретін елеулі ішкі

тәртіп бұзушылықтар жағдайында, соғыс кезінде немесе соғыс қатерін төндіретін елеулі халықаралық шиеленіс жағдайында өзінің қауіпсіздігі үшін немесе бейбітшілік пен халықаралық қауіпсіздікті сақтау үшін немесе бейбітшілік пен халықаралық қауіпсіздікті сақтау үшін өздеріне қабылдаған міндеттемелер мақсатында олар елеулі деп санайтын шараларды;

г) екі жақ пайдаланатын өнеркәсіп тауарлары мен технологияларды бақылау үшін олар қажет деп санайтын шараларды қолдануына кедергі келтіре алмайды.

22-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 86-бап)

1. Осы Шартта қамтылған салаларда және онда мазмұндалған оның қайсыбір арнаулы ережелеріне зиян тигізбестен:

- Қоғамдастыққа қатысты Қазақстан Республикасы қолданатын уағдаластықтар Мүше мемлекеттерге, олардың азаматтарына немесе олардың компаниялары мен фирмаларына қатысты кемсітушіліктің өршуіне әкеліп соқтырмауға тиіс;

- Қазақстан Республикасына қатысты Қоғамдастық қолданатын уағдаластықтар Қазақстан азаматтарына, олардың компаниялары мен фирмаларына қатысты кемсітушіліктің өршуіне әкеліп соқтырмауға тиіс.

2. Өздерінің тұрғылықты жерлеріне қатысты бірдей жағдайда болмайтын салық төлеушілерге Тараптардың салық заңдарының тиісті ережелерін қолдану құқығына 1-параграфтың ережелері қысым жасамайды.

23 - б а п

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 87-бап)

1. Екі Тараптың әрқайсысы Бірлескен Комитетке осы Шартты қолдану

мен түсіндіруге қатысты кез келген дауды бере алады.

2. Бірлескен Комитет дауды ұсыныстар арқылы шеше алады.

3. Дауды осы Баптың 2-параграфына сәйкес шешу мүмкін болмаған жағдайда кез келген Тарап екінші Тарапты төреші тағайындау туралы хабардар ете алады; бұл жағдайда екінші Тарап екі ай ішінде екінші

төрешіні тағайындауға тиіс. Осы рәсім мақсаттары үшін Қоғамдастық пен Мүше мемлекеттер дау ісінде бір тарап болып саналады.

Бірлескен Комитет үшінші төрешіні тағайындайды.

Төрешілер ұсыныстары көпшілік дауыспен қабылданады. Мұндай ұсыныстар Тараптар үшін міндетті болып табылмайды.

24-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 88-бап)

Тараптар осы Шартты түсіндіруге немесе қолдануға не Тараптар арасындағы қатынастардың өзге жәйттеріне қатысты кез келген мәселені талқылау үшін Тараптардың бірінің сауал салуы бойынша тиісті арналар арқылы жедел түрде консультациялар өткізуге алысуға келісті.

Бұл Баптың ережелері 7, 23 және 28-Баптарға ықпал етпейді, соңғыларға зияны тиместен қолданылады.

25-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 89-бап)

Осы келісу бойынша Қазақстан Республикасына берілетін режим Мүше-мемлекеттер бір-біріне беретін режимге қарағанда оншалықты қолайлы болып табылмайды.

26-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 91-бап)

Осы Шартта қамтылған мәселелер сондай-ақ Энергетикалық Хартия туралы шарт пен оның Хаттамаларында да көзделгендіктен, Еуропалық Энергетикалық хартия жөніндегі Шарт пен оның Хаттамаларды күшіне енгеннен кейін мұндай мәселелерге қолдану осы құжаттарда қандай

дәрежеде қолдануына қарай пайдаланылады.

27-бап

1. Осы Шарт 1995 жылы қаңтар айының жиырма үшінші күнінде қол қойылған Әріптестік пен ынтымақтастық туралы Келісім күшіне енгенге дейін қолданылады.

2. Тараптардың кез келгені осы Шартты бұзатыны туралы екінші Тарапқа хабарлағаннан кейін оны бұзуға қақылы.

28-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 93-бап)

1. Тараптар осы Шарт жөніндегі міндеттемелерін орындау үшін қажетті кез келген жалпы немесе арнаулы шараларды алдын ала қолданады. Олар Шартта мазмұндалған мақсаттарға жетуді қадағалайтын болады.

2. Егер Тараптардың бірі екінші Тарап Шарт жөніндегі міндеттемелерін орындамай отыр деп санайтын болса, соңғысы алдын ала тиісті шаралар қолдануға қақылы. Айрықша шұғыл жағдайлардан басқа реттерде, бұдан бұрын ол Бірлескен Комитетке Тараптар үшін қажетті бүкіл тиісті ақпаратты береді.

Осындай шараларды таңдаған кезде осы Шарттың күшін мейлінше аз бұзатын шараларға артықшылық берілуге тиіс.

Егер екінші Тарап талап ететін болса, Бірлескен Комитет осы шаралар жөнінде дереу хабардар етіледі.

29-бап

I, II Қосымшалар Хаттамамен бірге осы Шарттың құрамдас бөлігі болып табылады.

30-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 96-бап)

Осы Шарт, бір жағынан, Еуропалық Экономикалық Қоғамдастық, Атом энергиясы жөніндегі Еуропалық Қоғамдастық және Көмір мен Темір жөніндегі Еуропалық Бірлестік құру туралы Шарттар қолданылатын аумақтар мен осы шарттар негіз етіліп алынған талаптарда, екінші

жағынан, Қазақстан Республикасының аумағында қолданылады.

31-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 97-бап)

Еуропалық Одақ Кеңесінің Бас Хатшысы осы Шарттың сақтаушысы болып табылады.

32-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 98-бап)

Осы Шарт екі данада, қазақ, дат, голландия, ағылшын, француз, неміс, итальян, испан, грек, португалия тілдерінде жасалған, сонымен бірге барлық текстер бірдей дәрежеде түпнұсқаға сәйкес.

33-бап

(Әріптестік пен ынтымақтастық туралы
келісім Қазақстан; 99-бап)

Бұл Шартты Тараптар өздерінің рәсімдеріне сәйкес бекітуге тиіс.

Осы Шарт Тараптар жоғарыда аталған рәсімдерін орындалғаны туралы бір-бірін хабардар еткен күннен кейінгі екінші айдың алғашқы күні күшіне енеді.

Күшіне енгеннен кейін және Қазақстан Республикасы мен

Қоғамдастық арасындағы қатынастар жөнінде бұл Шарт Кеңестің Социалистік Республикалар Одағы мен Еуропалық қоғамдастық арасында Брюссельде 1989 жылы 18 желтоқсанда қол қойылған Сауда коммерциялық және экономикалық ынтымақтастық жөніндегі Келісімді алмастырады.

Брюссельде бір мың тоғыз жүз тоқсан бесінші жылы желтоқсан айының бесінші күнінде жасалған.

Қазақстан Республикасының атынан

2-баптың 3-параграфына сәйкес Тәуелсіз Мемлекеттерге Қазақстан Республикасы беретін артықшылықтардың көрсеткіш тізімі.

1. Армения, Беларусь, Эстония, Грузия, Литва, Молдова, Украина, Түркіменстан, Р е с е й .

К е д е н б а ж с а л ы ғ ы қ о л д а н ы л м а й д ы .

Осы Келісімдерде ескертілген көлемдер шеңберінде қолма-қол ақшасыз есеп айырысулар мен мемлекетаралық келісімдер бойынша жеткізілетін тауарларға қатысты экспортқа б а ж с а л ы ғ ы қ о л д а н ы л м а й д ы .

Экспорт пен импортқа қосымша құн салығы салынбайды. Экспортқа қатысты а к ц и з д і к а л ы м д а р қ о л д а н ы л м а й д ы .

Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - сауда және ынтымақтастық туралы жыл сайынғы мемлекетаралық келісімдер бойынша тауарлар жеткізуге арналған экспорттық квоталар мемлекеттік мұқтаждықтарға арналған жеткізілімдер кезінде де ашылады.

2. Армения, Беларусь, Эстония, Грузия, Литва, Молдова, Украина,

Түркіменстан.

Төлемдер соммен жүзеге асырылуы мүмкін.

Ресей - төлемдер соммен және теңгемен жүзеге асырылуы мүмкін.

Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - осы операцияларға байланысты жүзеге асырылатын төлемдерді қоса алғанда, коммерциялық емес операциялардың арнаулы жүйесі.

3. Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - ағымдағы төлемдердің арнаулы жүйесі.

4. Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - кейбір шикізат материалдары мен шалафабрикаттар саудасындағы бағалардың арнаулы жүйесі.

5. Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - транзиттің арнаулы шарттары.

6. Барлық Тәуелсіз Мемлекеттер - кеден рәсімдерінің арнаулы шарттары.

Санаткерлік, өнеркәсіптік және
коммерциялық меншік жөніндегі
Конвенцияның

2-ҚОСЫМШАСЫ (15-бап)

1. Қоғамдастықтың 15-бапта аталған актілері:

- Сауда белгілеріне қатысты Мүше-мемлекеттер заңдарының-жақындасуы туралы ЕЭҚ Кеңесінің 1988 ж. 21-желтоқсандағы 89/104 Бірінші Директивасы.
- Жартылай өткізгіш өнімнің атауларын заң тұрғысынан қорғау туралы ЕЭҚ Кеңесінің 1986 ж. 16 желтоқсандағы 87/54 Директивасы.
- Компьютерлік бағдарламаларды заң тұрғысынан қорғау жөніндегі ЕЭҚ Кеңесінің 1991 ж. 14 мамырдағы 91/250 Директивасы.
- Медициналық өнімдерді қосымша қорғау жөніндегі куәліктерді жасауға қатысты ЕЭҚ Кеңесінің 1992 ж. 18 маусымдағы N 1768/92 Ережелері.
- Ауыл шаруашылығы өнімдері мен азық-түлік өнімдерінің шыққан жерінің географиялық атаулары мен көрсеткіштерін қорғау жөніндегі ЕЭҚ Кеңесінің 1992 ж. 14 маусымдағы N 2081/92 ережелері.
- Авторлық құқықтар мен спутниктік радио хабарын тарату және кабельдік қайта тартуға қолданылатын авторлық құқықтарға қатысты құқықтарға байланысты белгілі ережелерді үйлестіру жөніндегі ЕЭҚ Кеңесінің 1993 ж. 27 қыркүйектегі 93/83 Директивасы.
- ЕЭҚ Кеңесінің авторлық құқық пен басқа да соларға қатысты құқықтарды қорғаудың мерзімдерін үйлестіретін 1993 ж. 29 қазандағы 93/98 Директивасы.
- ЕЭҚ Кеңесінің жалдау құқықтары мен прокатқа беру жөніндегі, сондай-ақ санаткерлік меншік саласындағы авторлық құқыққа қатысты белгілі құқықтар жөніндегі 1992 ж. 19 қарашадағы 92/100 Директивасы.

2. Қоғамдастықтың жоғарыда келтірілген актілерінде көрсетілгендей, санаткерлік, өнеркәсіптік және коммерциялық меншік саласында сауда шарттарына әсер ететін проблемалар пайда болған жағдайда, Қоғамдастықтың немесе Қазақстан Республикасының өтініші

бойынша өзара қолайлы шешімдерге қол жеткізу үшін шұғыл түрде консультациялар өткізілетін болады.

КЕДЕНДІК МӘСЕЛЕЛЕРДЕ
ӘКІМШІЛІК ОРГАНДАРЫ
АРАСЫНДАҒЫ ӨЗАРА
ЖӘРДЕМ ТУРАЛЫ
ХАТТАМА

1-бап
АНЫҚТАМАЛАР

Осы Хаттама мақсатында:

а/ "кедендік заңдар" сөзі Тараптардың аумақтарында импортқа, экспортқа, тауарлардың транзиттік өтуіне қатысты қолданылатын ережелерді және осы айтылғандарға қатысты, Тараптар қабылдаған тыйым салу, шектеу және бақылау жөніндегі шараларды қоса алғанда, кез келген кедендік рәсімдерді қолдануды білдіреді;

ә/ "баж салықтары" барлық баж салықтарын, салықтарды және алымдарды немесе кедендік заңдарға сәйкес Тараптардың аумақтарында есептеліп қосылатын және алынатын кез келген басқа да міндетті төлемдерді білдіреді, бірақ көрсетілетін қызметтердің болжалды құнымен сандық тұрғыдан шектелетін алымдар мен төлемдер қ о с ы л м а й д ы ;

б/ "сұрау салатын орган" осы мақсаттар үшін Тарап тағайындаған және кеден мәселелерінде жәрдем көрсету туралы сұрау алатын құзіретті әкімшілік органды б і л д і р е д і ;

в/ "сұрау салынатын орган" осы мақсаттар үшін Тарап тағайындаған және кеден мәселелерінде жәрдем көрсету туралы сұрау алатын құзіретті әкімшілік органды б і л д і р е д і .

г/ "бұзу" кедендік заңдарды кез келген бұзушылықты, сондай-ақ мұндай заңдарды бұзуға деген кез келген әрекетті білдіреді.

2-бап

ҚОЛДАНУ АЯСЫ

1. Тараптар кеден заңдарын дұрыс қолдануды қамтамасыз етуде, әсіресе осы заңдарды бұзатын жағдайлардан сақтандыру, оларды ашу мен тексеру негізінде бір-біріне осындай жолмен және осы Хаттаманың негізіне алынған шарттармен көмектесетін болады.

2. Кедендік мәселелерде, ол осы Хаттамада белгіленгені сияқты жәрдемдесу, Тараптардың осы Хаттаманы қолдану үшін құзыры бар кез келген әкімшілік органына қолданылады. Бұл қылмыспен күресу мәселелерінде өзара жәрдемдесуді реттейтін ережелерге нұқсан келтірмейді. Бұл сондай-ақ сот органдарының талап етуі бойынша пайдаланылатын өкілеттігіне қарай алынған ақпаратқа, мұндай органдар осымен келісетін жағдайларды есептемегенде, таратылмайды.

3-бап

СҰРАУ САЛУ БОЙЫНША ЖӘРДЕМДЕСУ

1. Сұрау салушы органның талап-тілегі бойынша сұрау салынатын орган кедендік заңдардың тиісінше орындалуын қамтамасыз етуге мүмкіндік беру үшін мұндай заңдарды бұзатын немесе бұзу арқылы жүзеге асырылуы мүмкін өздері жоспарлаған немесе өткізетін шараларға қатысты ақпаратты қоса алғанда, оған барлық тиісті ақпаратты табыс етеді.

2. Сұрау салушы органның талап-тілегі бойынша сұрау салынатын орган бір Тараптың аумағынан экспортталған тауарлар екінші Тараптың аумағына тиісті тәртіппен келіп түскен-түспегені жөнінде, қажет болған жағдайда, тауарларға қолданылған кедендік рәсімдерді көрсете отырып оны хабардар етеді.

3. Сұрау салушы органның талап-тілегі бойынша сұрау салынатын орган:

а) оларға қатысты, олар кедендік заңдарды бұзды немесе бұзуда дейтіндей жеткілікті негіз бар деп ұйғарылған жеке тұлғаларға немесе заңды ұйымдарға;

ә) екінші Тараптың кедендік заңдарын саналы түрде бұзуда дейтіндей күдік тұғызатын тауарларды жинайтын орындарға;

б) кеден заңдарын елеулі түрде бұзуы ықтимал болатындай тауарлардың қозғалысына;

в) оларға қатысты олар кеден заңдарын бұзу арқылы пайдаланылды немесе пайдаланылуы мүмкін деп ұйғаруға негіз бар көлік құралдарына ұдайы бақылауды

қамтамасыз ету үшін қажетті шараларды қолданады.

4-бап

СҰРАУ САЛУСЫЗ ЖӘРДЕМДЕСУ

Тараптар өздерінің заңдарына, ережелеріне және басқа да құқықтық актілеріне сәйкес, егер олар кедендік заңдарды тиісінше қолдану үшін мұны қажет деп санаған жағдайда, атап айтқанда, олар:

- осы заңдарды бұзды, бұзуда немесе бұзуы мүмкін және басқа

Тараптардың мүдделілігі болуы мүмкін дейтіндей операцияларға;

- мұндай операцияларды жүргізудің жаңа тәсілдеріне немесе әдістеріне;

- олар кедендік заңдарды елеулі түрде бұзудың тақырыбы бола алатыны белгілі болған тауарларға қатысты ақпарат алған кезде алдын ала сұрау салусыз-ақ бір-біріне жәрдем көрсететін болады.

5-бап

ЖЕТКІЗУ / ХАБАРЛАУ

Сұрау салушы органның талап-тілегі бойынша сұрау салынатын орган өзінің заңдарына сәйкес:

- барлық құжаттарды жеткізу;

- осы Хаттаманың қолданылу аясы тарайтын оның аумағында тұратын немесе құрылған мекен-жай иесіне барлық шешімдер туралы хабар жіберу үшін барлық қажетті шараларды қолданады. Бұл жағдайда 6-баптың 3-тармағы қолданылады.

6-бап

КӨМЕК ТУРАЛЫ СҰРАУ САЛУДЫҢ НЫСАНЫ МЕН МАЗМҰНЫ

1. Осы Хаттаманың негізінде жасалған сұрау салу жазбаша түрде табыс етілуге тиіс.

Оның орындау үшін қажетті құжаттар сұрау салуға қоса тіркелуі керек. Ауызша түрде сұрау салу, бұл өзі ахуалдың қауырттығынан туындаған кезде, қабылдануы мүмкін, бірақ олар дереу жазбаша түрде айғақталуға тиіс.

2. Осы Баптың 1-тармағы негізінде жасалған сұрау салудың

мазмұнында төмендегідей ақпарат;

а/ сұрау салушы орган;

ә/ сұралып отырған іс-шара;

б/ сұрау салудың мәні мен негізі;

в/ сұрау салуға қатысты заңдар, ережелер және басқа да заңдық элементтер;

г/ тексерудің объектісі болып табылатын жеке тұлға немесе заңды ұйым туралы барынша дәл әрі толық мағлұматтар;

д/ 5-бапта көрсетілетін жағдайларды қоспағанда, іске қатысты фактілерді қысқаша баяндау және жүргізілген тексерулер туралы ақпарат болуға тиіс.

3. Сұрау салу сұрау салушы құзыретті органның ресми тілінде немесе ол үшін қолайлы тілде табыс етіледі.

4. Егер сұрау салу жәнекей талаптарға сәйкес келмесе, оны түзету немесе толықтыру туралы талап қойылуы мүмкін, алайда, алдын ала шаралар қабылдау туралы ө к і л д е б е р і л у і м ү м к і н .

7-бап

ЖӘРДЕМДЕСУ ТУРАЛЫ СҰРАУ САЛУДЫҢ ОРЫНДАЛУЫ

1. Жәрдемдесу туралы сұрау салуды орындау мақсатында сұрау салынатын орган немесе соңғысы дербес түрде іс-әрекет жасай алмайтындай жағдайларда, осы сұрау салуды аталған орган мекен-жайында жіберген әкімшілік бөлім өз құзырының шеңберінде және оның билігінде бар қаржыны ескеріп, егер ол өзінің жеке атынан немесе осы Тараптың басқа органының сұрау салуы бойынша шыққан реттегідей қолында бар ақпаратты ұсынып, тиісті тексеру жүргізіп немесе оны басқалардың жүргізуін ұйымдастырып жұмыс істейді.

2. Жәрдемдесу туралы сұрау салудың орындауы сұрау салынатын Тараптардың заңдарына, ережелеріне және басқа құқықтық тетіктеріне сәйкес жүзеге асырылады.

3. Бір Тараптың тиісті түрде өкілеттік берілген ресми адамдары, екінші Тараптың келісімімен және соңғысы белгілеген шарттарға сәйкес осы Хаттаманың мақсаттары үшін сұрау салушы құзырлы органға қажетті, кедендік заңдарды бұрмалауға қатысты ақпаратты сұрау салынған құзырлы органнан немесе оған есеп беруге міндетті өзге де о р г а н н а н а л а а л а д ы .

4. Тараптың лауазымды адамдары екінші Тараптың келісімімен және соңғысы белгілеген шарттарға сәйкес оның аумағында жүргізілген тексерістерге қатыса алады.

8-бап АҚПАРАТ БЕРУ НЫСАНЫ

1. Сұрау салынатын орган сұрау салатын органға тексерістің нәтижелерін құжаттар, құжаттардың куәландырылған көшірмелері, есеп берулер нысанында және басқа нысанда хабарлайды.

2. 1-тармақта көрсетілетін құжаттар осы тақылеттес мақсаттар үшін кез келген нысанда берілетін компьютерлендірілген ақпаратпен алмастырылуы мүмкін.

9-бап

КӨМЕК КӨРСЕТУ ЖӨНІНДЕГІ МІНДЕТТЕМЕДЕГІ ЕРЕКШЕЛІКТЕР

1. Осы Хаттамада көрсетілгендей, егер бұл:
а/ егемендікке, ішкі саясатқа, қауіпсіздікке немесе басқа да негізгі мүдделерге зиян к е л т і р е т і н ;

н е м е с е

ә/ баж салығына қатысты қалыптық-құқықтық құжаттардан ерекше валютаға немесе салық салуға байланысты мәселелерді реттейтін қалыптық-құқықтық құжаттарға әсері т и е т і н ;

н е м е с е

б/ өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіптік құпияны бұзатын болса, Тараптар жәрдем көрсетуден бас тарта алады.

2. Егер сұрау салушы орган өзінен жәрдем көрсетуді өтіне қалған жағдайда, мұнысы өзі орындай алмайтындай жәрдем болса, ол өзінің сұрау салуында осы фактіге

назар аударуға тиіс. Бұл жағдайда осы сұрау салуға қалай жауап беруді шешу құқығы сұрау салынатын органның өзінде қалады.

3. Егер жәрдем толық көрсетілмесе немесе одан бас тартылса, мұндай шешім және оның себептері сұрау салушы органға жазбаша түрде кідіріссіз хабарлануға тиіс.

10-бап

ҚҰПИЯЛЫЛЫҚТЫ САҚТАУ МІНДЕТТЕМЕСІ

1. Осы Хаттама негізінде хабарланатын кез келген нысандағы кез келген ақпараттың құпия сипаты болады. Оған, оны қабылдайтын елде осы тақылеттес ақпаратқа қатысты тиісті заңдар және Қоғамдастықтың ресми органдарына қатысты қолданылатын тиісті ережелер шеңберінде болатын режимге ұқсас құпиялылық пен оны қорғаудың ресми режимі қолданылуға тиіс.

2. Егер берілген ақпаратты ұсыну немесе пайдалану Тараптардың бірінің негізге алынатын құқықтық қағидаттарына қайшы келеді деп есептеуге жеткілікті негіз болса және әсіресе егер аталған Тараптың зиян шегуі мүмкін болса, тапсырылған мағлұматтар берілмейтін болады. Ақпаратты алған Тарап оны берген Тарапқа ақпаратты пайдаланғандығы мен алынған нәтижелері туралы хабарлайтын болады.

3. Берілген ақпарат, ол прокуратура, сот тергеуі және құқық қорғау органдары үшін қажет болған жағдайда ғана кедендік өкімет орындарына берілуі мүмкін. Өзге адамдар мен ресми органдар мұндай ақпаратты беруші құзырлы орган алдын ала рұқсат бергеннен кейін ғана ала алады.

4. Ақпарат беруші Тарап оның дұрыстығын тексереді. Берілген ақпараттың дұрыс еместігі немесе оны жою қажеттігі анықталған жағдайда ақпарат алушы Тарап шұғыл түрде хабарлануға тиіс. Алатын Тарап түзету енгізуге немесе қажеттісін сызып тастауға м і н д е т т і б о л а д ы .

5. Мүдделі адам мемлекет мүддесінің басым жағдайлары үшін зиян келтірместен, тиісті сұрау салып, сақтаудағы мәліметтер мен оларды сақтаудың мақсаттары туралы а қ п а р а т т ы а л а а л а д ы .

11-бап

АҚПАРАТТЫ ПАЙДАЛАНУ

1. Алынған ақпарат тек осы Хаттаманың мақсаттары үшін ғана пайдаланылуға тиіс және әрбір Тарап оны басқа мақсаттар үшін ақпарат беруші құзырлы орган алдын ала жазбаша келісім берген жағдайда ғана пайдалана алады, сөйтіп ақпарат аталған орган белгілейтін барлық шектеулерге бағынуы керек.

2. 1-тармақ кеден заңдарының сақталмауына байланысты кез келген сот немесе әкімшілік үрдістеріне ақпаратты пайдалануға кедергі болмауға тиіс.

3. Тараптар тапсырылған айғақтамалардың хаттамалық жазбаларында, сот ісін жүргізу кезінде немесе сотқа дейін талап етілген есептер мен куәлардың жауаптарында алынған ақпарат пен құжаттарды осы Хаттаманың ережелеріне сәйкес анықтама ретінде қабылдап, айғақтама ретінде пайдалана алады.

12-бап

САРАПШЫЛАР МЕН КУӘЛАР

Құзырлы органның ресми лауазымды адамына алынған өкілдіктер ауқымында осы Хаттама қамтитын және екінші Тараптың юрисдикциясына жататын мәселелер бойынша соттағы немесе әкімшілік процессуалдық іс-әрекеттер барысында сарапшы немесе куә болу және процесс үшін қажет болуы мүмкін бұйымдарды, құжаттарды немесе олардың куәландырылған көшірмелерін тапсыруға рұқсат етуі мүмкін. Сотта сөз сөйлеуге немесе оның юрисдикцияға формальды түрде бағынуға қойылатын талапта аталған лауазымды адамнан қандай мәселе бойынша және қандай негізде немесе қандай жағдайға байланысты жауап алынатыны туралы арнаулы нұсқау болуға т и і с .

13-бап

ЖӘРДЕМ БЕРУГЕ ЖҰМСАЛАТЫН ШЫҒЫНДАР

Тараптар осы Хаттаманың орындалуы кезінде жұмсалған шығындарды өтеу жөніндегі бір-біріне деген талаптардың бәрінен бас тартуға тиіс, бұларға қажет болған

жағдайларда сарапшылар мен куәларға, сондай-ақ мемлекеттік қызметте тұрмайтын ауызша және жазбаша тәржіма жасаушы аудармашыларға жұмсалатын шығындар қ о с ы л м а й д ы .

14-бап

ЖҮЗЕГЕ АСЫРУ

1. Осы Хаттаманың орындалуы бойынша басшылық жасау, бір жағынан, Қазақстан Республикасының орталық кедендік органдарына және, екінші жағынан, Еуропалық Қоғамдастықтар Комиссиясының құзырлы қызмет орындарына, ал орынды деп саналған жағдайда, Еуропалық одаққа мүше Мемлекеттердің кедендік органдарына жүктеледі. Олар ақпарат қорғау саласындағы ережелерді ескере отырып. Хаттаманың енгізу қажет деп санайтын өзгерістерін ұсына алады.

2. Тараптар өзара консультациялар өткізеді және осы Хаттаманың ережелеріне сәйкес қабылданған толық ережелерді іс жүзінде жүзеге асыру жөнінде бұдан былай бір-бірін хабардар етіп отырады.

15-бап

ӨЗАРА ТОЛЫҚТЫРУ

1. Аталған Хаттама Еуропалық Қоғамдастыққа мүше жекелеген немесе бірнеше мемлекеттер мен Қазақстан Республикасы арасында жасалған кез келген келісімді қиындатпайды, қайта оны толықтыра түседі. Хаттама сондай-ақ осындай келісімдер ауқымында неғұрлым кең көлемді көмек көрсетілуін де естен шығармайды.

2. 11-баптың ережелеріне зиян тигізбей, бұл келісімдер Қоғамдастық үшін мүдделі болып табылатын кедендік мәселелер бойынша Комиссияның құзырлы қызмет орындары мен мүше Мемлекеттердің кедендік органдары арасында алынған кез келген ақпараттың берілуін реттейтін Қоғамдастық ережелеріне нұқсан келтірмейді.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК